

**RETURN BIDS TO:  
RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**  
**Bid Receiving Public Works and Government  
Services Canada/Réception des soumissions  
Travaux publics et Services gouvernementaux  
Canada**  
**1713 Bedford Row  
Halifax, N.S./Halifax, (N.É.)  
B3J 1T3  
Bid Fax: (902) 496-5016**

**REQUEST FOR PROPOSAL  
DEMANDE DE PROPOSITION**

**Proposal To: Public Works and Government  
Services Canada**

We hereby offer to sell to Her Majesty the Queen in right of Canada, in accordance with the terms and conditions set out herein, referred to herein or attached hereto, the goods, services, and construction listed herein and on any attached sheets at the price(s) set out therefor.

**Proposition aux: Travaux Publics et Services  
Gouvernementaux Canada**

Nous offrons par la présente de vendre à Sa Majesté la Reine du chef du Canada, aux conditions énoncées ou incluses par référence dans la présente et aux annexes ci-jointes, les biens, services et construction énumérés ici sur toute feuille ci-annexée, au(x) prix indiqué(s).

**Comments - Commentaires**

<b>Title - Sujet</b> PIPIT//PELICA FIRE SUPPRESSION	
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> F5561-145065/A	<b>Date</b> 2014-05-07
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> F5561-14-5065	
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$HAL-403-9261	
<b>File No. - N° de dossier</b> HAL-4-73015 (403)	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin</b> <b>at - à 02:00 PM</b> <b>on - le 2014-05-12</b>	<b>Time Zone</b> <b>Fuseau horaire</b> Atlantic Daylight Saving Time ADT
<b>F.O.B. - F.A.B.</b> <b>Plant-Usine:</b> <input type="checkbox"/> <b>Destination:</b> <input checked="" type="checkbox"/> <b>Other-Autre:</b> <input type="checkbox"/>	
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Brow, Theresa	<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> hal403
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (902) 496-5166 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> (902) 496-5016
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b> DEPARTMENT OF FISHERIES AND OCEANS MARITIMES REGIONAL HQ BLDG 50 DISCOVERY DR - LEVEL 4 DARTMOUTH NOVA SCOTIA B2Y4A2 Canada	

**Instructions: See Herein**

**Instructions: Voir aux présentes**

**Vendor/Firm Name and Address**

**Raison sociale et adresse du  
fournisseur/de l'entrepreneur**

**Issuing Office - Bureau de distribution**

Acquisitions  
1713 Bedford Row  
Halifax, N.S./Halifax, (N.É.)  
B3J 3C9

<b>Delivery Required - Livraison exigée</b> See Herein	<b>Delivery Offered - Livraison proposée</b>
<b>Vendor/Firm Name and Address</b> <b>Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur</b>	
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> <b>Facsimile No. - N° de télécopieur</b>	
<b>Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm</b> <b>(type or print)</b> <b>Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)</b>	
<b>Signature</b>	<b>Date</b>

Solicitation No. - N° de l'invitation

F5561-145065/A

Amd. No. - N° de la modif.

Buyer ID - Id de l'acheteur

hal403

Client Ref. No. - N° de réf. du client

F5561-14-5065

File No. - N° du dossier

HAL-4-73015

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME

---

French Translation to follow.



Fisheries and Oceans  
Canada

Canadian Coast Guard

Pêches et Océans  
Canada

Garde côtière canadienne

## GARDE CÔTIÈRE CANADIENNE



### DEVIS DE RADOUB DES VEGETTES

HYDROGRAPHIQUES – MV Pipit et Pelican

**DEVIS N° 1**

Le 15 avril 2014

DARTMOUTH (NOUVELLE-ÉCOSSE)



## **TABLE DES MATIÈRES**

REMARQUES GÉNÉRALES .....	3
H-01 – DÉTECTION D’INCENDIE DANS L’ESPACE DES MACHINES .....	7
H-02 – PROTECTION CONTRE LES INCENDIES DANS L’ESPACE DES MACHINES .....	7
MATÉRIEL GÉNÉRAL REQUIS : .....	8

## **REMARQUES GÉNÉRALES**

Les vedettes MV Pipit et Pelican du Service hydrographique du Canada (SHC) sont prêtes à être réparées; le moteur principal, la boîte de vitesse et le générateur ont été retirés. De l'espace sera fourni aux entrepreneurs dans l'atelier Canopy pour qu'ils effectuent le travail précisé dans ce devis.

Les caractéristiques des bateaux sont les suivantes :

Emplacement des bateaux	Dartmouth (Nouvelle-Écosse)
Années de construction	1987 et 1989
Chantier naval	Harbour Marine Services
Longueur hors tout	9,6 mètres
Largeur hors membrures	2,7 mètres
Tirant d'eau	1,4 mètre

1. Les renseignements qui figurent dans le présent devis sont prévus à des fins d'orientation seulement; tous les dessins, les dimensions, les descriptions, les lieux, les mesures, les valeurs, les matériaux, entre autres, font l'objet d'une vérification de l'entrepreneur avant la réalisation des travaux prévus au devis.
2. Tous les travaux doivent être accomplis conformément aux règlements de la Direction de la Sécurité maritime de Transports Canada (DSMTC) et doivent être inspectés par leurs experts maritimes. L'entrepreneur est tenu de communiquer avec l'inspecteur de la DSMTC en ce qui concerne tous les points et toutes les approbations d'inspection que la DSMTC demande.
3. Lorsque la loi ou les travaux définis dans le présent devis exigent l'approbation de toute autre autorité, l'entrepreneur a la responsabilité d'obtenir ces approbations.
4. L'entrepreneur doit énumérer tous les membres du personnel qui doivent participer au radoub, y compris les gestionnaires de projet, le personnel d'ingénieurs et les spécialistes des systèmes, entre autres. Dans chaque cas, y compris celui de l'entrepreneur principal, les titres de compétence et les accréditations des parties doivent être précisés; il faut aussi donner une description détaillée de l'expérience antérieure acquise dans le cadre de projets semblables.
5. Tous les travaux qui doivent être exécutés en présence du propriétaire, sauf indication contraire, doivent être surveillés par le superviseur de l'atelier, Steven Christian, à des fins de radoub, ou à un inspecteur technique de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC).

## **REMARQUES GÉNÉRALES (suite)**

6. Chaque fois qu'une tâche prévue dans le devis est effectuée, le propriétaire doit en être informé, afin qu'il puisse voir les travaux avant et après qu'ils soient terminés. Le fait de ne pas informer le propriétaire ne dégage pas l'entrepreneur de sa responsabilité de lui donner l'occasion d'inspecter les tâches effectuées; de même, le fait que le propriétaire observe une tâche ne remplace pas les inspections du DSMTC ou d'autres autorités requises par la loi.
7. L'entrepreneur doit fournir la main-d'œuvre, les matériaux et l'équipement nécessaires à l'installation d'échafaudages et, au besoin, afin de réaliser les travaux précisés et les travaux supplémentaires convenus; il devra retirer les échafaudages après l'exécution des travaux. Les échafaudages doivent être inclus dans le devis pour toutes les tâches du devis qui s'appliquent. L'entrepreneur doit inclure les coûts liés au transport, au gréement, à l'élingage, au grutage, au transport et à l'installation de pièces et de matériel qui peuvent être requis pour l'exécution des travaux prévus.
8. Partout où des travaux sont effectués sur les systèmes de lutte contre les incendies ou de détection des incendies du bateau, les travaux doivent être menés de telle sorte que le navire et les personnes à bord bénéficient en tout temps d'une protection efficace contre les incendies.
9. L'entrepreneur doit informer le propriétaire de toute tâche qui entraîne l'utilisation de chaleur, et ce, avant et après son exécution. L'entrepreneur doit fournir suffisamment d'extincteurs et s'assurer de la présence d'un piquet d'incendie et/ou d'une personne chargée de la sécurité pendant l'utilisation de la chaleur et jusqu'au refroidissement de l'élément de travail. Les extincteurs du bateau doivent être utilisés en cas d'urgence seulement. Il faut informer immédiatement le propriétaire si un tel incident se produit. L'entrepreneur doit faire remplir, à ses propres frais, les extincteurs du bateau utilisés en situation d'urgence.
10. Une annexe portant sur la sécurité et intitulée « CODE INTERNATIONAL DE GESTION DE LA SÉCURITÉ » est jointe au présent devis. Outre les exigences détaillées contenues dans le devis, l'annexe reprend certaines des exigences provenant d'extraits du document intitulé « MANUEL DE SÉCURITÉ DE LA FLOTTE » qui s'appliquent aux opérations de remise en état et de passage en cale sèche confiées à des entrepreneurs. Ces exigences doivent être considérées comme des exigences minimales et permettre d'utiliser d'autres directives de même nature ou plus strictes. Il est noté dans l'annexe que l'ensemble des travaux donnés à contrat doit être effectué conformément aux exigences de la partie 2 du Code canadien du travail. Les entrepreneurs éventuels doivent inclure dans leur soumission le nom du gestionnaire ou du superviseur de la sécurité qui veilleront à ce que ces exigences en matière de sécurité au travail soient respectées. Toute soumission ne contenant pas ces noms sera éliminée.
11. Toutes les conditions, les modalités, entre autres, qui sont énumérées dans les remarques générales s'appliquent aux sous-traitants retenus par l'entrepreneur principal pour effectuer les travaux prévus dans le devis.

## **REMARQUES GÉNÉRALES (suite)**

12. L'entrepreneur doit veiller à ce que tous les espaces, compartiments et zones du bateau soient laissés dans le même état de propreté qu'avant les travaux. Le coût du ramassage de la saleté, des débris et des matériaux connexes doit être inclus dans le devis.
13. L'entrepreneur a la responsabilité de communiquer avec la DSMTC, TPSGC et toute autre autorité, et leur soumettre des demandes de service exigées par les règlements ou les lois pour les vérifications et les inspections.
14. L'entrepreneur doit avoir mis en place un programme certifié d'assurance de la qualité qui a fait ses preuves ou il doit être en train d'élaborer un programme qui respecte la série de normes Z299 publiées par l'Association canadienne de normalisation (CSA) pour les programmes d'assurance de la qualité.
15. Tous les résultats des tests, les étalonnages, les mesures, les essais et les lectures doivent être convenablement indiqués sous forme de tableaux et compilés; de plus, trois exemplaires dactylographiés doivent être fournis, soit deux pour le propriétaire du bateau, et accompagnés des originaux des notes manuscrites des travailleurs, et un exemplaire pour l'inspecteur de TPSGC. Une copie électronique en format Microsoft Word™ doit être envoyée à M. Steven Christian à l'adresse suivante : [steven.christian@dfo-mpo.gc.ca](mailto:steven.christian@dfo-mpo.gc.ca). Tous les essais doivent être effectués à la satisfaction de l'expert maritime de la DSMTC et de l'inspecteur de TPSGC et avoir été observés par le propriétaire.
16. Pendant que les bateaux sont entreposés ou en radoub, les membres de l'équipage, le personnel technique régional de la Garde côtière et les ingénieurs de maintenance spécialisés procéderont à la réparation, à l'entretien ou à la modification de divers éléments de l'équipement du bateau qui ne sont pas visés par le présent devis. Toutes les mesures seront prises pour garantir que l'entretien effectué par l'équipage et les travaux contrôlés par la Garde côtière ne nuiront pas au bon déroulement des travaux effectués par le personnel de l'entrepreneur. L'entrepreneur ne doit pas refuser l'accès au bateau à ces personnes. Tout conflit concernant la priorité des travaux doit être réglé entre le propriétaire et l'entrepreneur.
17. La Politique sur l'usage du tabac dans la fonction publique interdit de fumer partout à bord des navires de l'État où travaillent des employés de chantier maritime. L'entrepreneur doit informer les employés de cette politique et veiller à ce qu'ils s'y conforment tous.
18. Tous les matériaux doivent être fournis par l'entrepreneur, sauf indication contraire.

### **REMARQUES GÉNÉRALES (suite)**

19. L'entrepreneur doit noter que les éléments du présent devis ne sont pas décrits en détail et qu'il doit les examiner avant de soumissionner. Il est fortement recommandé, mais pas obligatoire, que l'entrepreneur prévoie une visite sur place pour examiner les vedettes hydrographiques MV Pipit et Pelican situées à l'Institut océanographique de Bedford à Dartmouth, en Nouvelle-Écosse, avant de soumissionner. Les soumissionnaires qui ne visitent pas les bateaux afin d'évaluer l'ampleur des travaux seront évalués comme s'ils avaient été présents et avaient pris connaissance de l'état actuel des bateaux avant les travaux de radoub.
20. L'entrepreneur doit communiquer avec Steven Christian, superviseur en ingénierie navale des Services techniques intégrés de la Garde côtière canadienne, au (902) 426-2142 ou (902) 471-0812 avant d'effectuer une visite de site. Ils organiseront la visite des bateaux et en confirmeront l'endroit et la date.
21. Il est très important de garder le poids excédentaire des bateaux à un minimum.
22. Après avoir terminé les travaux de réparation, l'entrepreneur doit nettoyer chaque bateau et le remettre dans l'état où il a été livré.



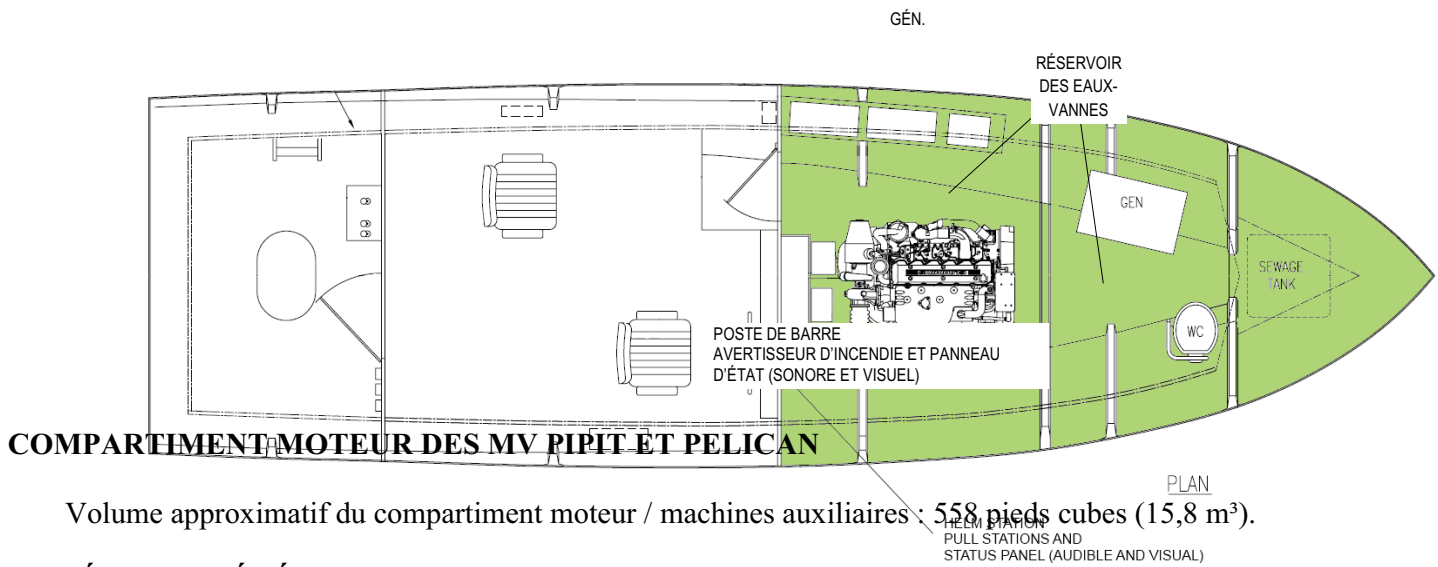
## **DÉTECTION D'INCENDIE DANS L'ESPACE DES MACHINES H-01**

1. L'entrepreneur doit retirer le système d'extinction d'incendie installé à bord des MV Pipit et Pelican, à l'Institut océanographique de Bedford. Le système existant est composé de cylindres et de tuyaux, de raccords, de supports, de câblage, d'alarmes, d'étiquettes, de câbles et d'avertisseurs d'incendie à levier.
2. Un système de détection d'incendie doit être installé dans le compartiment du moteur et des machines auxiliaires, conformément à la Norme de construction pour les petits bâtiments (2010) – TP 1332, section 10.0 – Sécurité incendie. À tout le moins, ce système doit comporter un détecteur de chaleur situé dans l'espace protégé, afin de fournir au pilote une indication sonore et visuelle de la surchauffe. Les indicateurs sonores et visuels doivent être installés conformément à la norme TP 1332.

## **H-02 – PROTECTION CONTRE LES INCENDIES DANS L'ESPACE DES MACHINES**

1. Le système de protection contre l'incendie des MV Pipit et Pelican doit être installé conformément à la norme TP 1332 (2010), section 10.0 – Sécurité incendie.  
  
<http://www.tc.gc.ca/fra/securitemaritime/tp-tp1332-menu-521.htm>
2. Les MV Pipit et Pelican doivent être équipés d'un système fixe d'extinction des incendies à double avertisseur à levier (principal et de réserve). L'agent et les bouteilles utilisées dans ce système doivent être approuvés par Transports Canada. L'entrepreneur doit fournir et installer un dispositif d'arrêt à distance pour le moteur principal, le générateur et les ventilateurs d'extraction; ce dispositif doit pouvoir être actionné à partir de la timonerie, de préférence près du poste de barre.
3. Pour être conforme à la norme TP 1332, section 10.4.2.1 – Généralités, la cloison entre le compartiment moteur et la cabine principale doit être étanche au gaz. Par conséquent, toutes les traversées de cette cloison doivent être rendues étanches au moyen de presse-garniture étanches au gaz.
4. L'entrepreneur doit installer de nouveaux câbles pour le système d'extinction d'alarme-incendie à levier, afin qu'ils ne nuisent pas à l'exploitation normale du bateau et qu'aucune personne ne puisse tirer accidentellement sur le câble (ce qui activerait les bouteilles) dans le compartiment moteur / machines auxiliaires.

## ZONE À PROTÉGER PAR LE SYSTÈME



## MATÉRIAUX GÉNÉRAUX REQUIS

Cette liste est fournie à titre d'exigence minimale à des fins de soumission; l'entrepreneur doit examiner les zones à protéger et fournir une liste à jour. L'entrepreneur doit soumettre un coût pour la fourniture et l'installation.

- 2 bouteilles de 40 lb avec robinet en laiton et 27 lb de gaz FM-200 par bouteille
- 2 supports, 2 avertisseurs d'incendie à levier, 2 têtes de commande à commande par câble, 2 clapets de non-retour de ¾ de po, robinet, bouteille d'azote de référence
- 1 tête de commande à levier, 1 tête de commande de pression, 1 temporisateur de décharge, 1 sirène manométrique, 1 manocontacteur, 1 tromblon et des panneaux de mise en garde
- 1 jeu de dessins et calculs relativement au gaz FM-200

### Travaux de tuyauterie

Toute la tuyauterie existante, et tous les supports et les raccords, doivent être retirés et éliminés par l'entrepreneur.

L'entrepreneur doit calculer la quantité de matériaux requis (c.-à-d. la tuyauterie, les supports, les raccords, les câbles, le câblage, etc.) en fonction de la zone à protéger et en conformité avec la norme TP 1332. L'entrepreneur doit fournir et installer les nouveaux matériaux conformément à la norme TP 1332 sur l'extinction des incendies de Transport Canada.

L'entrepreneur doit nettoyer le bateau et le remettre dans l'état où il a été livré.